

The BUF in Grades 3 - 5

Biliteracy Summer Institute

Chicago, IL

June 26, 2017



Olga Karwoski

TeachingForBiliteracyOK@gmail.com

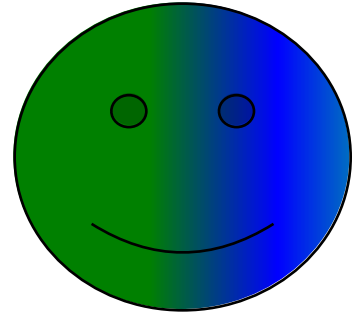
Center for Teaching for Biliteracy

www.TeachingforBiliteracy.com

Introduction



**Simultaneous
bilingual**



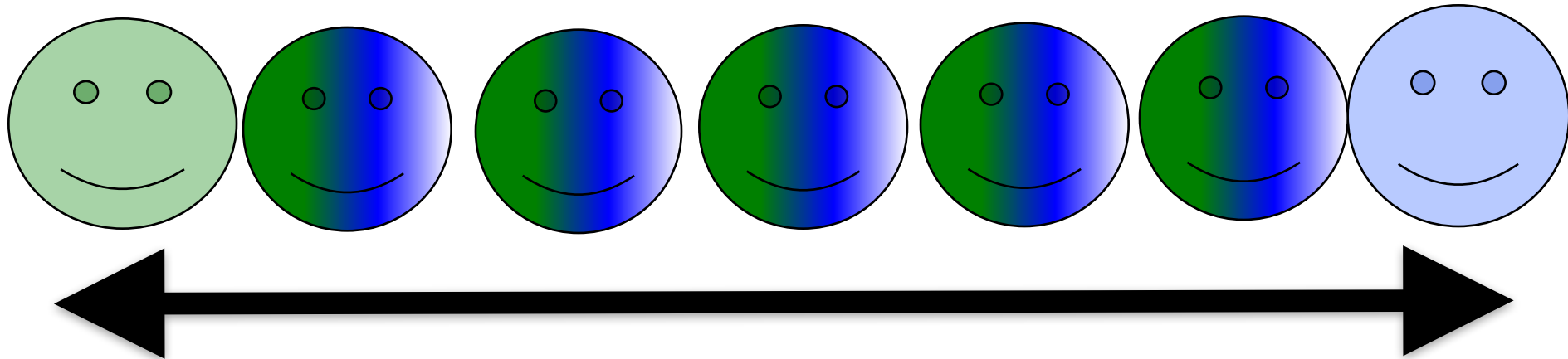
- Santiago, Chile → Sioux Center, IA → Los Angeles, CA → Miami, FL, → Santiago, Chile →, Miami, FL → Villa Park, IL
- Taught in Villa Park District 45 in grades 1st, 2nd, 3rd & 4th
- C4T4B



Sample Biliteracy Unit of Instruction



The Range of Linguistic Resources of My Students



Meet the Needs of ALL Students

Applicable in ALL Programs



Strategic Pairing and Grouping



Biliteracy Unit Framework: BUF



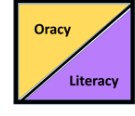
Theme Standards: • Content Area Standards • English Language Arts Standards • Spanish Language Arts Standards • English Language Development (Proficiency) Standards • Spanish Language Development (Proficiency) Standards	Content Area and Content Big Idea(s) Language Arts Big Ideas Content Area Targets Language Targets Summative Assessment
Building Oracy and Background Knowledge • Interactive, hands-on activity • Vocabulary Development	
Reading Comprehension • Guided Reading • Read aloud	
Writing • Guided Writing • Writers' Workshop	ive Assessment
Word Study and Fluency • Decoding • Phonics	• Spelling
Summative Assessment	
Bridge • Metalinguistic Skills	
Extension Lesson or Activity	

Theme Standards: • Content Area Standards • English Language Arts Standards • Spanish Language Arts Standards • English Language Development (Proficiency) Standards • Spanish Language Development (Proficiency) Standards	Content Area and Content Big Idea(s) Language Arts Big Ideas Content Area Targets Language Targets Summative Assessment
Building Oracy and Background Knowledge • Interactive, hands-on activity • Vocabulary Development	<div data-bbox="884 482 1903 732">English</div> <div data-bbox="1051 753 1232 1246">↓</div> <div data-bbox="591 1175 1605 1420">Spanish</div> <div data-bbox="1657 732 1854 1346" data-kind="parent" data-rs="5"> <div>Formative Assessment</div> </div>
Reading Comprehension • Guided Reading • Read aloud	
Writing • Guided Writing • Writers' Workshop	
Word Study and Fluency • Decoding • Phonics	
Summative Assessment	
Bridge • Metalinguistic Skills	
Extension Lesson or Activity	

Theme	Content Area and Content Big Idea(s) Language Arts Big Ideas
Standards: - Content Area Standards - English Language Arts Standards - Spanish Language Arts Standards - English Language Development (Proficiency) Standards - Spanish Language Development (Proficiency) Standards	Content Area Targets Language Targets Summative Assessment
Building Oracy and Background Knowledge - Interactive, hands-on activity - Vocabulary Development	Formative Assessment
Reading Comprehension - Guided Reading - Read aloud	
Writing - Guided Writing - Writers' Workshop	
Word Study and Fluency - Decoding - Phonics	
Summative Assessment	
Bridge Metalinguistic Skills	
Extension Lesson or Activity	

Theme	Content Area and Content Big Idea(s) Language Arts Big Ideas
Standards: - Content Area Standards - English Language Arts Standards - Spanish Language Arts Standards - English Language Development (Proficiency) Standards - Spanish Language Development (Proficiency) Standards	Content Area Targets Language Targets Summative Assessment
Building Oracy and Background Knowledge - Interactive, hands-on activity - Vocabulary Development	Formative Assessment
Reading Comprehension - Guided Reading - Read aloud	
Writing - Guided Writing - Writers' Workshop	
Word Study and Fluency - Decoding - Phonics	
Summative Assessment	
Bridge Metalinguistic Skills	
Extension Lesson or Activity	

Billiteracy Unit Framework - Sample Lesson Annotation Guide

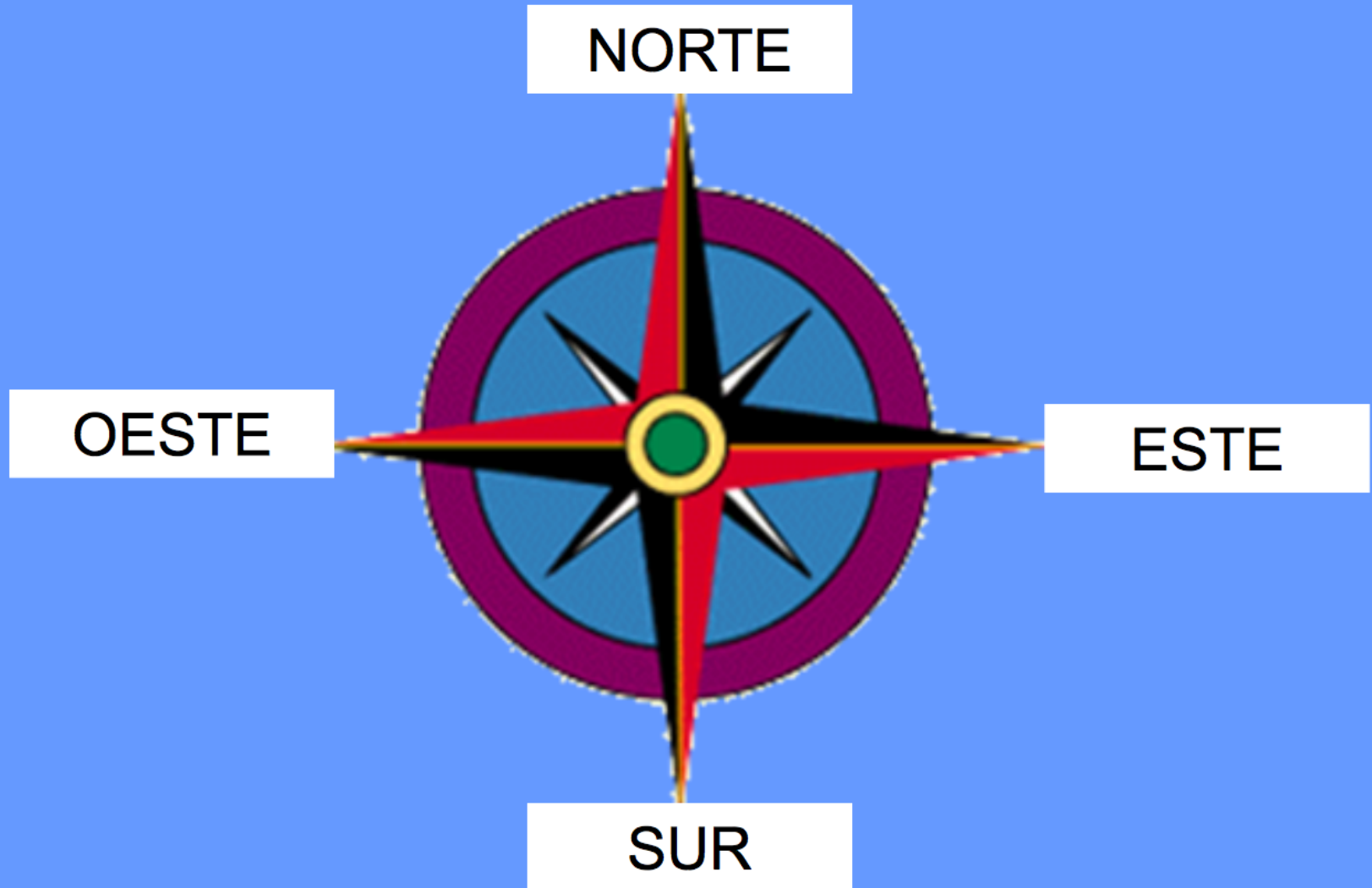
	 Sensory Supports  Graphic Supports  Interactive Supports		Routines and Scaffolding 	
Oracy				
Content Area Instruction				
Reading				
Writing				
Word Study and Fluency				
The Bridge				
Extension				

Adapted from Beeman, K. and Urow, C. (2013). Teaching for Billiteracy: Strengthening Bridges between Languages. Caslon Publishing: Philadelphia, PA

Building Oracy and Background Knowledge Through TPR p.135 and ART: Adaptive Reader's Theater p. 81



La brujula



Medioeste

Oeste

Noreste



Sur

La ubicación de los Estados Unidos hace que tenga una gran variedad física. Las Montañas Rocosas, La Gran Meseta, El Desierto de Sonora, Las Grandes Llanuras, El Río Mississippi y Los Grandes Lagos marcan la variada topografía física de los Estados Unidos.

<https://espanol.mapsofworld.com/continentes/norte-america/estados-unidos/mapa-fisico-de-estados-unidos.html>



la llanura



la meceta



el monte



la montaña



el río



el lago



el desierto



¿Adonde vives?

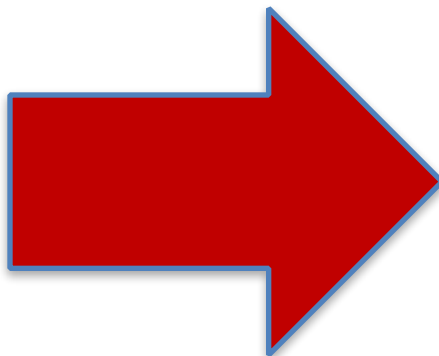
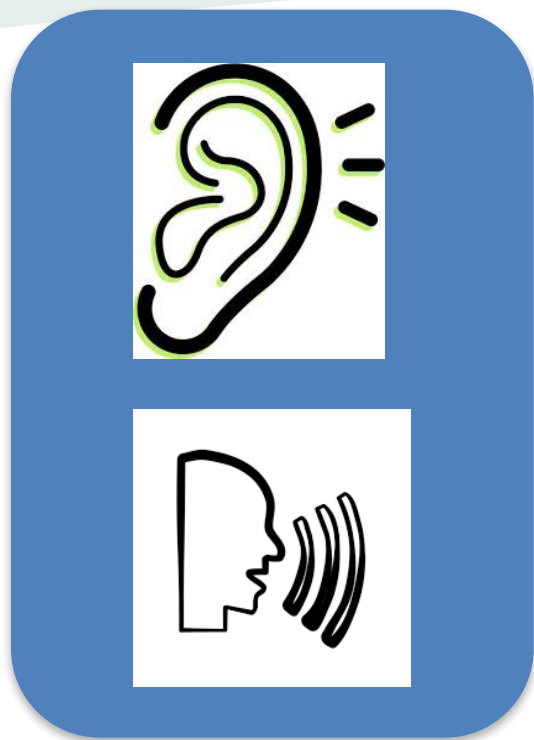




<https://espanol.mapsofworld.com/continentes/norte-america/estados-unidos/mapa-fisico-de-estados-unidos.html>



The Purpose of Oracy is ...



..to prepare **ALL** students for literacy success with grade level texts and academic content.



Content Area Instruction

- Experiments
- Experiences
- LEA of experiences
- Field Trip
- Videos
- Read Aloud

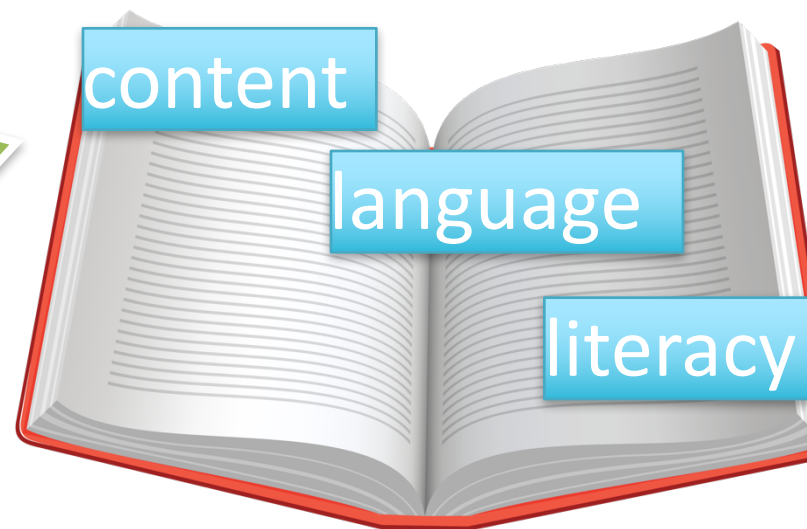
content

language

literacy

Reading Instruction

- Mini Lessons
- Independent Work
- Small Group Work
- Read Alouds
- Close and Share



Oracy and Background
Knowledge

ORACY for Reading and Writing

How can we build oracy on this literacy piece?

the examples

the details

the reasons

the evidence

los ejemplos

los detalles

las razones

la evidencia

Writing

After many experiences with oral language



Writing



content

language

literacy

- Spanish Language Development (Proficiency) Standards

TPR and Practice Terms

How does the author use text features to help me comprehend?

Write an opinion piece on a topics or text, supporting a point of view with reasons and information.

Accents, articles, infinitives, phonics

Complete Summative Assess

Readers' Work
Partner reading

Projects, inquiry, and exploration about the topography and geography of the regions of United States: Does where you live matter?

Formative Assessment

Bridge

- Metalinguistic Skills

Extension Lesson or Activity

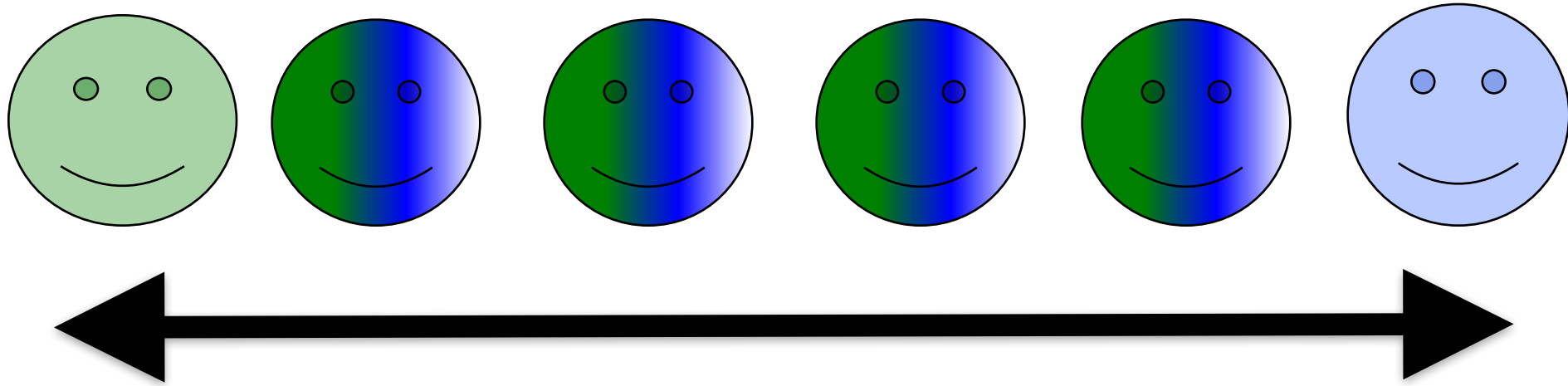


Defining Biliteracy:

Teaching for Biliteracy means
always teaching
language
literacy
and
content



**The teachers and the students
achieved their bilingualism
differently.**



The Bridge – El Puente

Español

English



Model Lesson: Elements to focus on

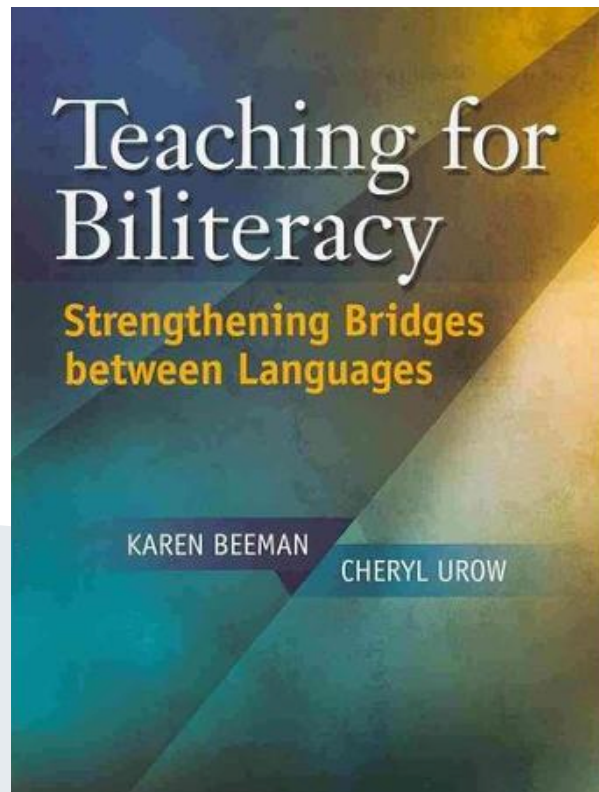
- Teacher language use
- Student language use
- Comprehensibility (moving from the concrete to the abstract)
- Differentiation
- Anchor the lesson in an essential understanding
- Bridge to English once the concept has been learned

Effective Biliteracy Strategies

- Allow for the active and meaningful participation of **ALL students**, regardless of language proficiency or academic achievement.
- Build on and enlarge both **receptive** and **productive** content area vocabulary and language structures.
- Build on and expand **background knowledge**.
- **Increase student interaction** and **decrease teacher talk**.



Caslon Publishing



www.TeachingForBiliteracy.com



[Login](#)

[Account](#)

[Sign Up](#)



[HOME](#)

[ABOUT](#)

[BUFS](#)

[EN ESPAÑOL](#)

[RESOURCES](#)

[PROGRAMMATIC SUPPORTS](#)

[VIDEOS](#)



Thank you!

teachingforbiliteracyok@gmail.com

www.TeachingForBiliteracy.com

@T4Biliteracy



Teaching for Biliteracy

